

Face à face. 40 spettacoli tra Francia e Italia

La nuova rassegna di *Face à face – Parole di Francia per Scene d'Italia* 2011 è giunta alla sua V edizione ed è stata presentata alla stampa a **Roma**: offrirà un cartellone ricco e interessante, in scena dal 27 gennaio al 23 giugno 2011.

È aumentato il numero delle città 13 che la ospiteranno (tra le nuove **Lecce, Forlì, Cosenza, Catania**) coinvolgendo 25 teatri e festival nazionali, ci saranno **40 tra mise en espace e spettacoli di 30 testi scritti da 24 diversi autori** francesi. Dopo il saluto dell'ambasciatore francese **Jean-Marc de La Sablière**,

Sandrine Mini, addetta culturale dell'ambasciata, ha detto che il taglio ai fondi per la cultura della stato francese del 4% non ha toccato *Face à face* - quello dello stato italiano del 2011 è del **40%** che si aggiunge a quello già effettuato dal 2005 a oggi per un totale del **60%**, come ha sconsolatamente sottolineato **Massimo Monaci**, direttore artistico del **teatro Eliseo**.

La **Mini** ha anche aggiunto che una caratteristica importante di quest'anno è di aver dato la parola al **teatro per i ragazzi e di avvicinare già i bambini**: l'anteprima di *Pinocchio* al **teatro Eliseo di Roma** ha avuto un grande successo e la rassegna proseguirà poi con *Le petit chaperon rouge* in scena, in francese al **Palladium** sempre a **Roma** e poi a **Bologna**.

Una proposta innovativa ci sarà il 23 febbraio nel **Foyer del teatro Eliseo**: nuovi talenti della drammaturgia in lingua francese **Fabrice Melquiott** e **Marion Aubert** insieme ai tre scrittori italiani **Ivan Cotroneo, Elena Stancanelli** e **Chiara Valerio** creeranno una storia scritta a 10 mani durante la giornata e la proporranno la sera stessa nella formula del *Ballo letterario*: una serata dove si alterneranno testi e musica, dove si racconterà “*una storia da danzare in piedi*”.

Inoltre il prossimo anno è in cantiere l'idea di un tipo di spettacolo in cui saranno presenti più lingue (5) senza i sottotitoli: un modo per sperimentare una forma di comunicazione. Tra le maggiori novità la produzione da parte di **Teatro i di Milano**, una delle giovani realtà più interessanti del panorama teatrale nazionale, di ben due testi di autori presentati da *Face à Face* nelle scorse edizioni. Altre nuove collaborazioni ci saranno a Roma con nuovi importanti teatri come il **Teatro Quirino di Roma** e il **teatro Palladium per Romaeuropa**.

Gioia Costa, in rappresentanza dei 15 traduttori, coinvolti, ha sottolineato l'importanza del lavoro svolto per *Face à face*: 30 testi, di cui 23 pubblicati, dei maggiori drammaturghi contemporanei in lingua francese scelti per la rassegna. Anche quest'anno **Radio3 Rai** oltre a seguire diverse serate di *Face à face*, intervistandone i protagonisti e trasmettendo alcune delle serate che si svolgeranno a **Roma** e a **Milano**, produrrà anche il testo *Le serpi* di **Marie NDiaye**, a cura di **Ricci/Forte**, presentandolo in diretta radiofonica il 4 maggio nello spazio dell'**Auditorium di Via Asiago a Roma**.

È un peccato che a causa del perdurare della prepotenza di radio come **Radio Maria**, come lamentato dal direttore **Marino Sinibaldi di Radio3**, la trasmissione non si potrà ascoltare in molti luoghi. A peggiorare la situazione anche se è possibile ascoltare **Radio3** anche tramite computer, la scarsa diffusione della **banda larga** proprio in quei posti più disagiati che ne avrebbero maggior bisogno è un'ulteriore beffa per il cittadino. Siamo convinti che questa situazione non sia casuale ma voluta da una classe politica che vede nella cultura e nel pensiero il suo maggior nemico e che vuole che la popolazione si rincretinisca davanti alla televisione. Sottolineiamo che il paese europeo che sta meglio economicamente è la **Germania** che è l'unico che non ha tagliato i fondi alla cultura, alla scuola, all'università e alla ricerca: sarà un caso?

Face à face. 40 spettacoli tra Francia e Italia

Publicato su gothicNetwork.org (<http://www.gothicnetwork.org>)

In **Francia** da giugno a dicembre 2011 ritornerà la rassegna speculare, *Face à face parole d'Italia per scene di Francia* alla sua terza edizione, promossa dall' **Istituto Italiano di cultura di Parigi** in collaborazione con i maggiori teatri tra i quali il **Théâtre de la Ville di Parigi**, la **Comédie de Reims** e il **Théâtre Les Ateliers di Lione**.

Face à face è un progetto voluto da **Jean-Marc de La Sablière**, Ambasciatore di Francia in Italia. È promosso dall'Ambasciata di Francia in Italia con il sostegno della Fondazione Nuovi Mecenati, Institut Français (ex Culturesfrance), SACD - Société des auteurs et compositeurs dramatiques, Regione Lazio, Comune di Milano, Teatro Eliseo e PAV, con i teatri e i festival coinvolti e i Centri culturali francesi in Italia; è diretto e coordinato dal Comitato artistico composto da Antonio Calbi, direttore del settore spettacolo del Comune di Milano; Gioia Costa, traduttrice e studiosa di teatro francese; Christine Ferret, che ha curato negli ultimi anni il settore dell'editoria all'Ambasciata di Francia in Italia; Olivier Descotes, direttore del Centro culturale francese di Milano; Sandrine Mini, addetta culturale dell'Ambasciata di Francia in Italia; Massimo Monaci, direttore del Teatro Eliseo; Lorenzo Pavolini, scrittore. È prodotto e organizzato da PAV.

Daniela Puggioni

Fan page Face à face: <http://www.facebook.com/rassegna.faceaface> [1]

Info: quanto ai biglietti, gli spettacoli seguiranno le modalità di ciascun teatro ospitante, **le mise en espace e le letture sono a ingresso libero.**

Face à Face Parole di Francia per Scene d'Italia

[Ambasciata di Francia](#) [2] - www.france-italia.it [3]

[Teatro Eliseo](#) [4] - [RomaEuropa](#) [5] - [Teatro Quirino](#) [6]- [RadioRAI3](#) [7]

www.teatro.it [8] - www.piccoloteatro.org [9]

URL originale: <http://www.gothicnetwork.org/news/face-face-40-spettacoli-tra-francia-italia>

Collegamenti:

[1] <http://www.facebook.com/rassegna.faceaface>

[2] <http://www.ambafrance-it.org>

[3] <http://www.france-italia.it>

[4] <http://www.teatroeliseo.it>

[5] <http://www.romaeuropa.net>

[6] <http://www.teatroquirino.it>

[7] <http://www.radio3.rai.it>

[8] <http://www.teatroi.it>

[9] <http://www.piccoloteatro.org>